

32004R0814

L 153/1

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

30.4.2004

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 814/2004 НА КОМИСИЯТА

от 29 април 2004 година

относно адаптиране на Регламент (ЕИО) № 1538/91, въвеждащ подробни правила за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1906/90 на Съвета относно определени стандарти за търговия с птиче месо, във връзка с присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, и по-специално член 2, параграф 3 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, и по-специално член 57, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Са необходими някои технически изменения в Регламент (ЕИО) № 1538/91 на Комисията ⁽¹⁾ поради присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия (наричани по-нататък „новите държави-членки“) към Европейския съюз.
- (2) Член 14а, параграф 7 от Регламент (ЕИО) № 1538/91 и приложения I, II и III към него съдържат определени изрази на всички езици на държавите-членки. Тези разпоредби следва да включват езиковите версии на новите държави-членки.
- (3) Приложение VIII към Регламент (ЕИО) № 1538/91 въвежда списък със съответни национални лаборатории за мониторинг върху съдържанието на вода в птичето месо. То следва да включва националните референтни лаборатории на новите държави-членки.

- (4) Следователно, Регламент (ЕИО) № 1538/91 следва да се измени съответно,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕИО) № 1538/91 се изменя, както следва:

1. В първата алинея на член 14а, параграф 7, списъкът с изразите на всички езици на държавите-членки се заменя от следното:

- „— Contenido en agua superior al límite CEE
- Obsah vody překračuje limit EHS
- Vandindhold overstiger EØF-Normen
- Wassergehalt über dem EWG-Höchstwert
- Veesisaldus ületab EMÜ normi
- Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΟΚ
- Water content exceeds EEK limit
- Teneur en eau supérieure à la limite CEE
- Tenore d'acqua superiore al limite CEE
- Ūdens saturs pārsniedz EEK noteikto normu
- Vandens kiekis viršija EEB nustatytą ribą
- Víztartalom meghaladja az EGK által előírt határértéket

⁽¹⁾ ОВ L 143, 7.6.1991 г., стр. 11. Регламент, последно изменен от Регламент (ЕО) No 1321/2002 (ОВ L 194, 23.7.2002 г., стр. 17).

- Il-kontenut ta' l-ilma superjuri għal-limitu KEE
 - Watergehalte hogher danhet EEG-maximum
 - Zawartość wody przekracza normę EWG
 - Teor de água superior ao limite CEE
 - Cudzía voda v hydinovom mäse EEK limit
 - Vsebnost vode presega EES omejitev
 - Vesipitoisuus ylittää ETY-normin
 - Vattenhalten överstiger den halt som är tillåten inom EEG.“
2. Приложения I, II и III се заменят с текста на приложение I от настоящия регламент.
3. Приложение VIII се заменя с текста на приложение II от настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила при условие, че Договорът за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия влезе в сила и на датата, на която последният влезе в сила.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 април 2004 година.

За Комисията

Franz FISCHLER

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЧЛЕН 1. ПАРАГРАФ 1 – НАИМЕНОВАНИЯ НА ЦЕЛИ ПТИЧИ ТРУПОВЕ

	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Pollo (de carne)	Kuře, brojler	Kylling, slagtekylling	Hähnchen Masthuhn	Tibud, broiler	Κοτόπουλο Πτετανοί και κότες (κρεοτοπογαυήνις)	Chicken, broiler	Poulet (de chair)	Pollo „Broiler“	Cālis, broilers
2.	Gallo, gallina	Kohout, slepice, drůbež na pečení, nebo vaření	Hane, høne, suppehøne	Suppenhuhn	Kuked, kanaad, hautamiseks või keetmiseks mõeldud kodulinnud	Πτετανοί και κότες (για βράσιμο)	Cock, hen, casserole, or boiling fowl	Coq, poule (à bouillir)	Gallo, gallina Pollame da brodo	Gailis, vista, sautēta vai vārīta mājputnu gaļa
3.	Capón	Карпун	Kapun	Kapaun	Kohikukk	Καπόνια	Capon	Chapon	Cappone	Kapauns
4.	Polluelo	Kurátko, Kohoutek	Poussin, Coquelet	Stubenküken	Kana- ja kukepojad	Νεοσοός, πετανάρι	Poussin, Coquelet	Poussin, coquelet	Galletto	Cālis
5.	Gallo joven	Mladý kohout	Unghane	Junger Hahn	Noor kukk	Πτετανάρι	Young cock	Jeune coq	Giovane gallo	Jauns gailis
1.	Pavo (joven)	(Mladá) krůta	(Ung) kalkun (Mini) kalkun	(Junge) Pute, (junger) Truthahn	(Noor) kalkun	(Νεαροί) γάλοι και γαλοπούλες	(Young) turkey	Dindonneau, (jeune) dinde	(Giovane) tacchino	(Jauns) tītars
2.	Pavo	Krůta	Aviskalkun	Pute, Truthahn	Kalkun	Γάλοι και γαλοπούλες	Turkey	Dinde (à bouillir)	Tacchino/a	Tītars
1.	Pato (joven o anadino), pato de Berberia (joven), Pato cruzado (joven)	(Mladá) kachna, kachne, (Mladá) Pížmová kachna, (Mladá) Kachna Mulard	(Ung) and (Ung) berberand (Ung) mulardand	Frühmastente, Jungente, (Junge) Barbarieente (Junge) Mulardente	(Noor) part, pardipooeg, (noor) muskuspart, (noor), (noor) mullard	(Νεαρές) πάτες ή παπιάκια, (νεαρές) πάτες βαρ βαριάς, (νεαρές) πάτες mulard	(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck	(Jeune) canard, caneton, (jeune) canard de barbarie, (jeune) canard mulard	(Giovane) anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra „mulard“	(Jauna) pīle, pīlēns, (Jauna) Muskuss pīle, (Jauna) Mullard pīle
2.	Pato, pato de Berberia Pato cruzado	Kachna, Pížmová kachna, Kachna Mulard	Avlsand Berberand Mulardand	Ente, Barbarieente Mulardente	Part, muskuspart, mullard	Πάτες, πάτες βαρβαρίας πάτες mulard	Duck, Muscovy duck, Mulard duck	Canard, canard de Barbarie (à bouillir), canard mulard (à bouillir)	Anatra Anatra muta Anatra „mulard“	Pīle, Muskuss pīle, Mullard pīle
1.	Oca (joven), ansarón	Mladá husa, house	(Ung) gās	Frühmastigans, (Junge) Gans, Jungmastigans	(Noor) hani, hanepoeg	(Νεαρές) χήνες ή χηνάκια	(Young) goose, gosling	(Jeune) oie ou oison	(Giovane) oca	(Jauna) zoss, zoslēns
2.	Oca	Husa	Avlsgās	Gans	Hani	Χήνες	Goose	Oie	Oca	Zoss
1.	Pintada (joven)	Mladá perlička	(Ung) perlehone	(Junges) Perlhuhn	(Noor) pärlkana	(Νεαρές) φραγκόκοτες	(Young) guinea fowl	(Jeune) pintade Pintadeau	(Giovane) faraona	(Jauna) pērļu vīstiņa
2.	Pintada	Perlička	Avisperlehone	Perlhuhn	Pärlkana	Φραγκόκοτες	Guinea fowl	Pintade	Faraona	Pērļu vīstiņa

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	sk	sl	fi	sv
1.	Viščiukas broileris	Brojler csirke, pecsenyecsirke	Fellus, brojler	Kuiken, braadkuiken	Kurczę, broiler	Frango	Kurča, brojler	Pitovni piščanec- brojler	Broileri	Kyckling, slaktkyckling (broiler)
2.	Gaidys, višta, skirti troškinti arba virti	Kakas és tyúk (főznievaló baromfi)	Serduk, tigiega (tal-brodu)	Haan, hen, soep- ofstroofkip	Kura rosolowa	Galo, galinha	Kohút, sliepka	Petelin, kokoš, perutmina za pečenje ali kuhanje	Kukko, kana	Tupp, höna, gryt- eller kokhöna
3.	Kaplūnas	Kappan	Hasi	Kapoen	Kaplon	Capão	Kapūn	Kopun	Chapon (syöttökukko)	Kapun
4.	Viščiukas	Mimicsirke	Ghattuqa, coquelet	Piepkuiken	Kurczątko	Franguitos	Kuriatko	Mlad piščanec, mlad petelin (kokelet)	Kananpoika, kukkompoika	Poussin, Coquelet
5.	Gaidžiukas	Fiatal kakas	Serduk žghir fl-eta	Jonge han	Młody kogut	Galo jovem	Mladý kohút	Mlad petelin	Nuori kukko	Ung tupp
1.	Kalakučikas	Pecsenyepulyka, gigantpulyka, növendék pulyka	Dundjan (žghir fl-eta)	(jonge) kalkoen	(Młody) indyk	Peru	Mladá morka	(Mlada) pura	(Nuori) kalkkuna	(Ung) kalkon
2.	Kalakutas	Pulyka	Dundjan	Kalkoen	Indyk	Peru adulto	Morka	Pura	Kalkkuna	Kalkon
1.	Ančiukai, Muskusinė anties ančiukai, Mulardinės anties ančiukai	Pecsenyekacsa, Pecsenye pézsmakacsa, Pecsenye mulard -kacsa	Papra (žghira fl-eta), papra žghira(fellus ta' papra), papra muskovy (žghira fl-eta), papra mulard	(jonge) eend, (jonge) Barbarjise eend (jonge) „Mulard“ eend	(Młoda) kaczk tuczona, (Młoda) kaczka pizmowa, (Młoda) kaczk mulard	Pato, Pato Barbary, Pato Mulard	(Mladá kačica), kačiatko, (Mladá) pyžmová kačica, (Mladý) mulard	(Mlada) raca, racka, (Mlada) -muškata raca, (Mlada) mulard raca	(Nuori) ankka, (Nuori) myskiankka	(Ung) anka, ankunge, (ung) mulardand (ung) myskand
2.	Antis, Muskusinė antis, Mulardinė antis	Kacsa, Pézsma kacsa, Mulard kacsa	Papra, papra muscovy, papra mulard	Eend Barbarjise eend „Mulard“ - eend	Kaczka, Kaczka pizmowa, Kaczka mulard	Pato adulto, pato adulto Barbary, pato adulto Mulard	Kačica, Pyžmová kačica, Mulard	Raca, Muškata raca, Mulard raca	Ankka, myskiankka	Anka, mulardand, myskand
1.	Žašiukas	Fiatel liba, pecsenye liba	Wizža (žghira fl-eta), fellusa ta' wizža	(jonge) gans	Młoda gęś	Ganso	(Mladá) hus, húsatko	(Mlada) gos, goska	(Nuori) hanhi	(Ung) gås, gåsunge
2.	Žašis	Liba	Wizža	Gans	Gęś	Ganso adulto	Hus	Gos	Hanhi	Gås
1.	Perlinių vištų viščiukai	Pecsenyegöngyös	Farghuna (žghira fl-eta)	(jonge) parelhoen	(Młoda) perliczka	Pintada	(Mladá) perlička	(Mlada) pegatka	(Nuori) helmikana	(Ung) pärlhöna
2.	Perlinės vištos	Gyöngytyúk	Farghuna	Parelhoen	Perlica	Pintada adulta	Perlička	Pegatka	Helmikana	Pärlhöna

ЧЛЕН 1. ПАРАГРАФ 2 - НАИМЕНОВАНИЯ НА ЧАСТИ ОТ ПТИЦИ

	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Medio	Půlka	Halvt	Halfte oder Halbes	Pool	Μισά	Half	Demi ou moitié	Metà	Puse
б)	Charito	Čtvrťka	Kvart	(Vorder-, Hinter-) Viertel	Veerand	Τεταρτημόριο	Quarter	Quart	Quarto	Ceturtdaļa
в)	Cuartos traseros unidos	Neoddělená zadní čtvrtka	Sammenhængende lårstykker	Hinterviertel am Stück	Lahtiõikamata koivad	Αδιαφορίστα τεταρτημόρια ποδιών	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	Cosciotto	Nesadalītas kāju ceturtdaļas
г)	Pechuga	Prsa	Bryst	Brust, halbe Brust, halbierte Brust	Rind	Στήθος	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	Petto con osso	Krūtiņa
д)	Muslo y contramuslo	Stehno	Helt lår	Schenkel, Keule	Koib	Ποδι	Leg	Cuisse	Coscia	Kāja
е)	Charito trasero de pollo	Stehno kuřete s částí zad	Kyllingelår med en del af ryggen	Hähnchenschenkel mit Rückenstück, Hühnerkeule mit Rückenstück	Koib koos seljaosaga	Ποδι από κοτόπουλο με ένα κομμάτι της ρέγγης	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Coscetta	Cāļa kāja ar muguras daļu
ж)	Contramuslo	Horní stehno	Overlår	Oberschenkel, Oberkeule	Reis	Μηρός (προύτι)	Thigh	Haut de cuisse	Sovraccoscia	Šķiņķis
з)	Muslo	Dolní stehno (Palička)	Underlår	Unterschenkel, Unterkeule	Sääretükk	Κνήμη	Drumstick	Pilon	Fuso	Stilbs
и)	Ala	Křídlo	Vinge	Flügel	Tiib	Φτερούγα	Wing	Aile	Ala	Spārns
к)	Alas unidas	Neoddělená křídla	Sammenhængende vinger	Beide Flügel, ungetrennt	Lahtiõikamata tiivad	Αδιαφορίστες φτερούγες	Unseparated wings	Ailes non séparées	Ali non separate	Nesadalīti spārni
л)	Filete de pechuga	Prsní řízek	Brystfilet	Brustfilet, Filet aus der Brust, Filet	Rinnafilee	Φαλέτο στήθους	Breast fillet	Filet de poitrine, blanc, filet, noix	Filetto, fesa (tacchino)	Krūtiņas fileja
м)	Filete de pechuga con clavícula	Filety z prsou (klíční kost s chrupavkou prsní kosti včetně svaloviny v přirazené souvislosti, klíč. kost a chrupavka max. 3 % z cel.hmotnosti)	Brystfilet med ønskeben	Brustfilet mit Schlüsselbein	Rinnafilee koos harkluuga	Φαλέτο στήθους με κλαδοκόκαλο	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicule	Petto (con forcilla), fesa (con forcilla)	Krūtiņas fileja ar krūstukaulu

	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
н)	Magret, maigret	Magret, maigret (Filety z prsou kachen a hus s kůží a podkožním tukem pokrývající prsní sval, bez hlubokého svalu prsního)	Magret, maigret	Magret, Maigret	Rinnaliha („magret“ või „maigret“)	Maigret, magret	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Pīles krūtiņa
o)	Pusé	Fél baromfi	Nofs	Helft	Polówka	Metade	Polená hydina	Polovica	Puolikas	Halva
n)	Ketvirtis	Negyed baromfi	Kwart	Kwart	Ćwiartka	Quarto	Štvrtka hydiny	Četrt	Neljānes	Kvart
p)	Neatskirti kojų ketvirčiai	Összefüggő (egész) combnegyedek	Il-kwarti ta' wara tas-saqajn, mhux separati	Niet-gescheiden achterkwarten	Ćwiartka tylna w całości	Quartos de coxa não separados	Neoddelené hydinové stehná	Neločene četrti nog	Takaneļjānes	Bakdelspart
c)	Krūtinėlė	Mell	Sidra	Borst	Piers, połówka piersi	Peito	Prsia	Prsi	Rinta	Bröst
т)	Koja	Comb	Koxxa	Hele poot, hele dij	Noga	Perma inteira	Hydinové stehno	Bedro	Koipireisi	Klubba
у)	Viščiuko koja su neatskirta nugaros dalimi	Csirkecomb a hát egy részével	Koxxa tat-tigiega b'porzjon tad-dahar	Poot/dij met rugdeel (bout)	Noga kurczęca z częścią grzbietu	Perma inteira de frango com uma porção do dorso	Kuracie stehno s panvou	Pišāncija bedra z delom hrbta	Koipireisi, jossa selkåosa	Kycklingklubba med del av ryggen
ф)	Šlaunėlė	Felsőcomb	Il-bicca ta' fuq tal-koxxa	Bovenpoot, bovendij	Udo	Coxa	Horné hydinové stehno	Stegno	Reisi	Lår
x)	Blauzdelė	Alsócomb	Il-bicca t̄isfel tal-koxxa (drumstick)	Onderpoot, onderdij (Drumstick)	Podudzie	Perma	Dolné hydinové stehno	Krača	Koipi	Ben
и)	Sparnas	Szárny	Gewnah	Vleugel	Skrzydło	Asa	Hydinové křídélko	Peruti	Siipi	Vinge
ч)	Neatskirti sparnai	Összefüggő (egész) szárnyak	Gwienah mhux separati	Niet-gescheiden vleugels	Skrzydła w całości	Asas não separadas	Neoddelené hydinové křidla	Neločene peruti	Siivet kiini toissaan	Sammanhängande vingar
ш)	Krūtinėlis filė	Mellfilé	Flett tas-sidra	Borstflet	Filet z piersi	Came de peito	Hydinový rezeň	Prsni file	Rintafilé'	Bröstfilé
ш)	Krūtinėlis filė su raktikauliu ir krūtinkauliu	Mellfilé szegycsontal	Flett tas-sidra bil-wishbone	Borstflet met vorkbeen	Filet z piersi z obojczykiem	Came de peito com fúrcula	Hydinový rezeň s kostou	Prsni file s prsno kostjo	Rintafilé' solisluineen	Bröstfilé med nyckelben
ю)	Krūtinėlis filė be kiliojo raumens (magret)	Bőrös libamellfilé, (maigret)	Magret, maigret	Magret	Magret	Magret, maigret	Magret	Magret	Magret, maigret	Magret, maigret

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ЧЛЕН 9 – МЕТОДИ ЗА ОХЛАЖДАНЕ

	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Refrigeración por aire	Vzduchem (Chlazení vzduchem)	Luftkøling	Lufrikøhlung	Õhkjahutus	Ψύξη με αέρα	Air chilling	Refroidissement à l'air	Raffreddamento ad aria	Dzesēšana ar gaisu
2.	Refrigeración por aspersión ventilada	Výchlazeným proudem vzduchu s postřikem	Luftspraykøling	Luf-Sprühkøhlung	Õhkpriserdusjahutus	Ψύξη με ψεκασμό	Air spray chilling	Refroidissement par aspersión ventilée	Raffreddamento per aspersione e ventilazione	Dzesēšana ar izsmidzinātu gaisu
3.	Refrigeración por inmersión	Ve vodní lázni ponořením	Neddyppingskøling	Gegenstrom-Tauchkøhlung	Sukeljahutus	Ψύξη με βύθιση	Immersion chilling	Refroidissement par immersion	Raffreddamento per immersione	Dzesēšana iegremdējot
	lt	hu	mt	nl	pl	pt	sk	sl	fi	sv
1.	Atšaldymas ore	Levegős hűtés	Tkessih bl-arja	Luchtkoeling	Owiewowa	Refrigeração por ventilação	Chladené vzduchom	Zračno hlajenje	Ilmajähdytys	Lufkyllning
2.	Atšaldymas pučiant orą	Permetezéses hűtés	Tkessih b'air spray	Luchtspoeikoeling	Owiewowo-natryskowa	Refrigeração por aspersão e ventilação	Chladené sprejováním	Hlajenje s pršenjem	Ilmasprayjäähdytys	Evaporativ kyllning
3.	Atšaldymas panardinant	Bemerítéses hűtés	Tkessih b'immersjoni	Dompelkoeling	Zanurzeniowa	Refrigeração por imersão	Chladené vo vode	Hlajenje s potapljanjem	Vesijähdytys	Vattenkyllning

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ЧЛЕН 10, ПАРАГРАФ 1 — ВИДОВЕ ОТГЛЕЖДАНЕ

	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Alimentado con... %Oca engordada con avena	Krmena (čím)...%(čeho)...Hlavní krmná ovsem	Fodret med... % Havnrefodret gås	Mast mit... % ...Hafermastgans	Söödetud... mis sisaldab...%...Kae-toidetud hani	Έχει τραφεί με τροφή που παράγεται με βρώμη	Fed with... % of ...Oats fed goose	Alimenté avec... % de ...Oie nourrie à l'avoine	Alimentato con il... % di ...Oca ingrassata con avena	Barība ar... % ... ar auzām barotās zosis
б)	Sistema extensivo en gallinero	Extenzivní v hale	Ekstensivt staldopdræt (skrabe...)	Extensive Bodenhaltung	Ekstensivne seespிடამine (lindlas pidamine)	Εκτατική εκτροφής	Extensive indoor (barnreared)	Élevé à l'intérieur: système extensif	Estensivo al coperto	Turēšana galvenokārt telpās („Audzēti kūti”)
в)	Gallinero con salida libre	Volný výběh	Fritgående	Auslaufhaltung	Vabapidamine	Ελευθέρως βοσκήτης	Free range	Sortant à l'extérieur	Allaperto	Brīvā turēšana
г)	Granja al aire libre	Tradiční volný výběh	Frilands...	Bäuerliche Auslaufhaltung	Traditsiooniline Vabapidamine	Πηγοτροφείο παραδοσιακά ελευθέρως βοσκήτης	Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	Rurale all'aperto	Tradicionālā brīvā turēšana
д)	Granja de cría en libertad	Volný výběh úplná volnost	Frilands... opdrættet i fuld frihed	Bäuerliche Freilandhaltung	Tāteliku liikumisvabadusega traditsiooniline vabapidamine	Πηγοτροφείο απεριορίστης τροφής	Free-range – total freedom	Fermier-élevé en liberté	Rurale in libertà	Pilnīgā brīvība
a)	Lesinta... %...Avizomis penétos žąsys	%-ban... -val eteretZabbaleteret liba	Mitmugha b'... % ta'...Wizża mitmug? a bil-?afur	Gevoed met... %...Met haver vetgemeste gans	Żywione z udziałem... %... tucz owsiany (gęsi).	Alimentado com... % de... Ganso engordado com aveia	Krmené... %...husí krmené ovsom	Krmijeno s/z...%gos krmijena z ovsem	Ruokittu... %...Kauralla ruokittu hanhi	Utfodrad med... %... Havreufodrad gås
б)	Patalpose laisvai auginti paukščiai (Auginti tvartuose)	Istállóban külterjesen tartott	Mrobbija gewwa: sistema estensiva	Scharrel... binnengehouden	Ekstensywny chów ściółkowy	Produção extensiva em interior	Extenzívne v halách	Ekstenzivna zaprta reja	Laajaperäinen siskasvatus	Extensivt uppfödd inomhus
в)	Laisvai laikomi paukščiai	Szabadtartás	Barra (free range)	Scharrel... met uitloop	Chów wybiegowy	Produção em semiliberdade	Chované vo volnom výbehu	Prosta reja	Ulkoilumahdollisuus tilgangi utomhus vistelse	Tilgangi utomhus vistelse
г)	Tradiciškai laisvai laikomi paukščiai	Hagyományos szabadtartás	Barra (free range) tradizzjonali	Boerenscharrel... met uitloopHoeve... met uitloop	Tradycyjny chów wybiegowy	Produção ao ar livre	Chované tradičným spôsobom v halách	Tradicionala prosta reja	Ulkoiluvapaus	Traditionell utomhusvistelse
д)	Visiškoje laisvėje laikomi paukščiai	Teljes szabadtartás	Barra (free range) - liberta totali	Boerenscharrel... met vrije uitloopHoeve... met vrije uitloop	Chów wybiegowy bez ograniczeń	Produção em liberdade	Chované na paši	Prosta reja -nemejen izpust	Vapaa kasvatus	Uppfödd i full frihet

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

СПИСЪК НА РЕФЕРЕНТНИТЕ ЛАБОРАТОРИИ

Референтни лаборатории към Комисията:

ID/Lelystad
Postbus 65
Edelhertweg 15
8200 AB Lelystad
The Netherlands

Белгия

Faculteit Diergeneeskunde
Vakgroep „Diergeneeskundig toezicht op eetwaren“
Universiteit Gent
Salisburylaan 133
B-9820 Merelbeke

Чешката република

Státní veterinární ústav Jihlava
Národní referenční laboratoř pro mikrobiologické, chemické a senzorické analýzy masa a masných výrobků
Rantířovská 93
586 05 Jihlava

Дания

Fødevaredirektoratets Laboratorium
Afdeling for Levnedsmiddelkemi
Fødevareregion Rin gsted
Søndervang 4
DK-4100 Ringsted

Германия

Bundesanstalt für Fleischforschung
Institut für Chemie und Physik
EC-Baumanstraße 20
D-95326 Kulmbach

Естония

Veterinaar- ja Toidulaboratoorium
Kreutzwaldi 30
51006 Tartu

Гърция

Ministry of Agriculture
Veterinary Laboratory of Patra
15, Notara Street
GR-264 42 Patra

Испания

Centro de Alimentacion Nacional
(Instituto de Salud Carlos III)
Ctra de Majadahonda a Pozuelo Km 2
E-28220 Madrid

Франция

Unité hygiène et qualité des produits avicoles
Laboratoire central de recherches avicoles et porcines
Centre National d'études vétérinaires et alimentaires
Beaucemaine — B. P. 53
F-22400 Ploufragan

Ирландия

National Food Centre
Teagasc
Dunsinea
Castleknock
Dublin 15

Италия

Ispettorato Centrale Repressione Frodi
Via Jacopo Cavedone n.29
I-41100 Modena

Кипър

Agricultural Laboratory
Department of Agriculture
Louis Akritas Ave; 14
Lefcosia (Nicosia)

Латвия

Pārtikas un veterinārā dienesta
Valsts veterinārmedicīnas diagnostikas centrs
Lejupes iela 3
Rīga, LV-1076, Latvija

Литва

Nacionalinė veterinarijos laboratorija
J. Kairiūkščio g. 10
Vilnius

Люксембург

Laboratoire National de Santé
Rue du Laboratoire, 42
L-1911 Luxembourg

Унгария

Országos Élelmiszervizsgáló Intézet
Budapest 94. Pf. 1740
Mester u. 81.
1465

Малта**Нидерландия**

TNO Voeding
Utrechtseweg 48
3704 HE Zeist
Postbus 3603700 AJ Zeist

Австрия

Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH und Bundesamt für
Ernährungssicherheit (Abt. Analytik II)
Spargelfeldstrasse 191
A-1220 Wien

Полша

Centralne Laboratorium Głównego Inspektoratu Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych
ul. Reymonta 11/13
60-791 Poznań

Португалия

Direcção Geral de Fiscalização e Controlo da Qualidade Alimentar
Laboratório Central de Qualidade Alimentar
Av. Conde de Valbom, 98
P-1050-070 Lisboa

Словения

Univerza v Ljubljani
Veterinarska fakulteta
Nacionalni veterinarski inštitut
Gerbičeva 60
1115 Ljubljana

Словакия

Štátny veterinárny a potravinový ústav
Botanická 15
842 52 Bratislava

Финландия

Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos (EELA)
Hämeentie 57, PL 368
FIN 00231 Helsinki

Швеция

Statens livsmedelsverk
Box 622
S-75126 Uppsala

Обединеното кралство

CSL Food Science Laboratory
Sand Hutton
York YO4 1LZ
United Kingdom“.
